

I - D'après *Caius Iulius Phaedrus* ou *Phaeder*, _____

1 Encadrer les verbes du texte latin et de sa traduction / 2 identifier le cas des noms latins et souligner les sujets / 3 compléter la traduction

Ranae ad solem			
<p>Vicini furis claras vidit nuptias Aesopus et continuo narrare incipit : quondam Sol cum in matrimonio vellet jungere, clamorem ranae sustulere ad sidera. Convicio permotus quaerit Juppiter causam querelae. Quaedam tum stagni incola « nunc » inquit « omnes unus sol exurit lacunas cogitque miseras arido loco emori. Quidnam futurum est si crearit liberos ? »</p>		<p>_____</p> <p>_____ <i>vit</i> _____, <i>d'un voleur</i> _____</p> <p>et se mit immédiatement à raconter :</p> <p>« Un jour, comme le Soleil voulait s'unir _____, _____</p> <p>élevèrent _____ vers _____.</p> <p>Perturbé _____, _____ demanda _____</p> <p>_____.</p> <p>Alors une _____ dit :</p> <p>« Maintenant _____ assèche tous _____ et nous</p> <p>oblige, _____, à mourir _____.</p> <p>Quel est notre avenir s'il fait naître _____ ? »</p>	
<p>LEXIQUE ad (+ accusatif) : vers, à, pour aridus, a, um (adj) : sec, desséché causa, ae, f. : cause clarus, a, um (adj) : brillant, éclatant convicium, ii, n : clameur, vacarme</p>	<p>de (+ ablatif) = au sujet de fur, furis, m. : voleur in + (acc. ou abl.) dans, sur, contre incola, ae, f. : habitant lacuna, ae, f. : mare lamenta, orum (pl), f : lamentations</p>	<p>liberi, orum (pl), m : enfants locus, i, m. : lieu omnis, e (adj) : tout, toute matrimonium, ii, n : mariage quondam : un jour</p>	<p>rana, ae, f. : grenouille stagnum, i, n : étang stella, ae, f : étoile unus, a, um (adj) : un seul, unique vicinus, a, um (adj) : voisin, voisine</p>
<p>ÉTYMOLOGIE mots issus de "omnes": _____ / mots issus de "unus": _____ mots issus de "sol" : _____ / mots issus de "stella": _____</p>			

II - Jean de La Fontaine, le Soleil et les Grenouilles, Livre VI - Fable 12

<p>Aux noces d'un tyran tout le peuple en liesse Noyait son souci dans les pots. Ésope seul trouvait que les gens étaient sots De témoigner tant d'allégresse.</p> <p>Le Soleil, disait-il, eut dessein autrefois v 5 De songer à l'hyménée. Aussitôt on ouït, d'une commune voix, Se plaindre de leur destinée Les citoyennes des étangs.</p> <p>«Que ferons-nous, s'il lui vient des enfants ? v 10 Dirent-elles au Sort: un seul Soleil à peine Se peut souffrir. Une demi-douzaine Mettra la mer à sec et tous ses habitants. Adieu joncs et marais : notre race est détruite; Bientôt on la verra réduite v 15 À l'eau du Styx. » Pour un pauvre animal, Grenouilles, à mon sens, ne raisonnaient pas mal.</p>	<p><i>tyran</i> : seigneur au pouvoir <i>liesse et allégresse</i> : joie <i>dessein</i> : projet <i>hyménée</i> : mariage <i>cérémonie</i> : de grandes manières. <i>souffrir</i> : supporter <i>Styx</i> : fleuve des Enfers grecs</p>
	
<p>Gustave Doré (Strasbourg 1832 – Paris 1883)</p>	

III – D'après Αἴσωπος _____ (VII^e - VI^e siècle av. J.-C.), écrivain grec qui aurait inventé le genre de la fable

1 Encadrer les verbes du texte grec et de sa traduction / 2 identifier le cas des noms grecs et souligner les sujets / 3 compléter la traduction

<p style="text-align: center;">Ἴππος καὶ ἵπποκόμος</p> <p style="text-align: center;">Κριθὴν τὴν τοῦ ἵππου ὁ ἵπποκόμος</p> <p>κλέπτων καὶ πωλῶν, τὸν ἵππον ἔτριβεν,</p> <p style="text-align: center;">ἐκτένιζεν πᾶσαν ἡμέραν.</p> <p>Ἔφη δὲ ὁ ἵππος· Εἰ θέλεις ἀληθῶς</p> <p>καλὸν εἶναί με, τὴν κριθὴν τὴν</p> <p>τρέφουσάν με μὴ πῶλει.</p> <p>Ὁ λόγος δηλοῖ ὅτι οἱ πλεονέκται τοῖς</p> <p>πιθανοῖς λόγοις καὶ ταῖς κολακείαις</p> <p>τοὺς πένητας δελεάζοντες ἀποστεροῦσιν</p> <p>αὐτοὺς καὶ τῆς ἀναγκαίας χρείας.</p>	<p>_____ qui volait et revendait _____</p> <p>_____ frottait et étrillait _____.</p> <p>Alors _____ dit : «Si tu veux vraiment que je sois _____, ne vends plus _____.»</p> <p>_____ montre que les gens cupides appâtent les pauvres gens _____ et _____</p> <p>tandis qu'ils les privent même de _____.</p>	
<p>ἀναγκαῖος, α ou ος, ον : nécessaire</p> <p>ἡ ἡμέρα, ας, f. : le jour, la journée</p> <p>ὁ ἵππος, ου : le cheval</p> <p>ὁ ἵπποκόμος, ου : le palefrenier</p>	<p>καλός, ή, όν : beau</p> <p>ἡ κολακεία, ας : la flatterie ὁ λόγος, ου, f. : la fable, le discours</p> <p>με : moi, me</p>	<p>πᾶσα, ης (adj) : toute</p> <p>πιθανός, ή, όν : convainquant</p> <p>τρέφουσά, ης : qui nourrit</p> <p>ἡ χρεία, ας : usage, besoin</p>

IV - Jean de La Fontaine, dédicace à Monseigneur le Dauphin

Je chante les héros dont Esope est le père,
 Troupe de qui l'histoire, encor que mensongère,
 Contient des vérités qui servent de leçons.
 Tout parle en mon ouvrage, et même les poissons:
 Ce qu'ils disent s'adresse à tous tant que nous sommes;
 Je me sers d'animaux pour instruire les hommes.
 Illustre rejeton d'un prince aimé des cieux,
 Sur qui le monde entier a maintenant les yeux,
 Et qui faisant fléchir les plus superbes têtes,
 Comptera désormais ses jours par ses conquêtes,
 Quelque autre te dira d'une plus forte voix
 Les faits de tes aïeux et les vertus des rois.
 Je vais t'entretenir de moindres aventures,
 Te tracer en ces vers de légères peintures;
 Et si de t'agrèer je n'emporte le prix,
 J'aurai du moins l'honneur de l'avoir entrepris.



Jean de la Fontaine
(1621 – 1695)

Ses fables, au nombre de 243 restent son chef d'oeuvre. La Fontaine s'est certes inspiré de ces fables anciennes, mais il les a considérablement améliorées et écrites dans une langue belle et douce à lire. Plus de 12 000 vers, rien que pour les fables !!!